

第43回小学生日本語お話大会開催

去る3月1日(日)、北加日米会、在サンフランシスコ日本国総領事館共催による第43回小学生日本語お話大会が北加日本文化コミュニティーセンター(JCCCNC)講堂で開催されました。

今年は38名の生徒さんが日頃の日本語学習の成果を大勢の観衆の前で力強く披露致しました。生徒さんの実力の差がひしめき合い優勝は誰に決まるのか審査員の先生方は頭を悩ました様でした。

当日は、150余名の方々が応援に来られ大変盛況でした。当主催者側も40余年続けているこのイベントに大変満足致しております。これも一重に日本国総領事館をはじめ、参加学校の先生方、ご父兄、お家族、友人、当日米会会員、理事各位のご理解とご協力のもとで運営されております。改めて厚くお礼申し上げます。来年度も大いに頑張っていきたいと思っております。会員の皆様のアドバイスなどがありましたら当会事務局へご連絡ください。(木村耕蔵)

入賞者

<カテゴリー1: 1~3年生 家庭で日本語を話さない出場者>

1等賞 マルガリティス・ニコラス・光貴

(San Mateo Nippon Gakuyen)

「ぼくの好きなドラゴン」

2等賞 シドニー・リオング

(Clarendon Elementary School)

「にほんとのつながり」

3等賞 タム・カイリー・きみよ

(Rosa Parks Elementary School)

「おきなわで うまれた おばあちゃん」

<カテゴリー2: 1~3年生 家庭で日本語を話さない出場者>

1等賞 寺島翔太 (Sakura Gakuen)

「ぼくのげんきなもと」

2等賞 伊藤沙穂 (Pine Japanese Language

Afterschool) 「心と心でつうじあう」

3等賞 ガーマン奏 (Clarendon Elementary

School) 「わたしの大きな夢」

<カテゴリー3: 4年生以上 家庭で日本語を話さない出場者>

1等賞 ジョナサン・かずき・タケダ

(Clarendon Elementary School)

「ぼくのヒーロー、フレッド・コレマツ」

2等賞 マヤ・スプレーグ (Little Angels Nihongo

Class) 「ダンスがだいすきです」

3等賞 松野浩己 (Rosa Parks Elementary

School) 「まんじゅうだいすき」

<カテゴリー4: 4年生以上 家庭で日本語を話さない出場者>

1等賞 加とう まき子 (Sakura Gakuen)

「日本にあってアメリカにないもの」

2等賞 茂呂美々海 (eLoha Japanese Class)

「おすすめします!! 料理をすること」

3等賞 安藤千秋 (eLoha Japanese Class)

「洋裁のおすすめ」

<後援>

北加日本商工会議所、ユニオンバンク、カリフォルニア・バンク&トラスト、日本航空、全日空、JFC インターナショナル、西本貿易、日本町商店会、東京エクスプレス株式会社、北加日本文化コミュニティーセンター、岡本不動産、寿トレーデ

イング、ホソダブラザース、ビズ・メディア、スーパー・ミラ、勉強堂、Web もん、カフェトーク、ノースアメリカンフード、サンリオ

The 43rd Annual Japanese Speech Contest for Elementary School Students

On Sunday, March 1, 2015, our annual Japanese Speech contest for elementary school students was held at the Japanese Culture and Community Center (JCCCNC). Thirty eight students from the Bay Area participated. These students were very talented and showed great strength in appearing before an audience of 150. The judges had a difficult time in deciding the winners.

Hokka Nichibei-kai is very proud to have been supporting this program for over forty years. We thank all our members, teachers and students' families. A special thanks to Consulate General of Japan, our board members and judges who worked extremely hard to ensure a successful day. We are looking forward to another successful event next year.

If you have any comments or questions for this events, please do not hesitate to contact our office during normal business hours. Thank you.



会場いっぱいの応援者が見守る中でのスピーチ



Photos: Courtesy by Gekkan Mon

渡邊正人総領事送別晩餐会

去る5月7日の晩、日系人団体約230人がサンフランシスコ ジャパンタウンにある歌舞伎ホテルへ集い、ベイエリアにある42の日系団体が主催した在サンフランシスコ日本国総領事 渡邊正人、和恵奥様の送別晩餐会が催されました。北加日米会からも会員と会員ゲストが2テーブル(20名)で参加致しました。

司会はベン・中條氏が、開会の挨拶は木村耕蔵北加日米会会長が勤めました。ジャパンソサイティーのデービッドマークマン会頭が乾杯の音頭をとり、食事の後、山室均北加日本商工会議所会頭が挨拶し、渡邊総領事を紹介致しました。渡邊総領事は、最初にサンフランシスコへ到着した時の思い出や在任中の出来事をくまなくお話しされ、又去る4月30日にサンフランシスコベイエリア訪問した安部総理一行の話もされました。渡邊総領事が在任中に実現した日本との姉妹都市、99番目(サニーベール市と福岡県飯塚市)、100番目(ミルブレイ市と埼玉県羽生市)の提携紹介も致しました。最後に北加日本文化コミュニティセンターのドナー木村会長から渡邊総領事へ記念品が又、同センターのダイアン 松田さんから和恵婦人に花束が贈呈されました。北

加日本商工会議所の中川淳子事務局長が渡邊総領事ご夫妻を会場出口へ先に誘導し、当夜出席した全員へ一人ひとりお別れの挨拶をされていました。
(木村)

On May 7, 230 community members gathered at the Hotel Kabuki in San Francisco's Japan town to bid farewell to Consul General Masato and Mrs. Kazue Watanabe. Over 42 organizations were represented, including Nichi bei Kai, which filled two tables of members and guests.

Mr. Ben Nakajo was the emcee of the evening, which included opening remarks from Nichi bei Kai President Kozo Kimura, a toast by David Markman, President of the Japan Society of Northern California and remarks from Hitoshi Yamamuro, President of the Japanese Chamber of Commerce of Northern California.

Consul General Watanabe recalled in his remarks his first day in San Francisco, which was long, and went on to talk about the many events and accomplishment during his short assignment. Of significance of course was the recent visit to the SF Bay Area of the Prime minister of Japan, Shinzo Abe. Consul General Watanabe also mentioned the successful signing of the 99th and 100th friendship city agreements between California and Japan (Sunnyvale with Iizuka and Millbrae with Hanyu respectively). Farewell gifts were presented to Consul General & Mrs. Watanabe by Donna Kimura, president of Japan Culture and Community Center of N.C. and Diane Matsuda.

At the end of the evening, June-ko Nakagawa, Executive Director of the Japanese Chamber of Commerce, escorted Consul General & Mrs. Watanabe to the room where they stood in line to shake hands and bid farewell to all guests present.

ティーソサイエティー 桜祭り茶会開催

4月11日土曜日 2015年
観桑庵茶室似て裏千家担当

当日は天候に恵まれまさに桜まつり日和でした。ティーソサイエティー会員10名のご奉仕で立礼を三席させていただきました。一席の来客は8名でしたが、二席、三席からは各々二十名をこえて溢れんばかりの活況で合計58名が来庵されました。

今年の来庵者は例年に無く大勢でした。更に嬉しかったことは皆様が薄茶を大変綺麗にお召し上がり下さいました。この度もドネイションとしてお一人様\$10を戴きました。(大町宗光)

立礼席

一席 正客	安倍宗智		
亭主	常谷久子	半東	中野裕子
二席 正客	中野裕子		
亭主	安倍宗智	半東	常谷久子
三席 正客	常谷久子		
亭主	トッポ純子	半東	安倍宗智
ナレーター	小原宗香	田内宗愛	
水屋	金谷宗保	川崎宗昌	大町宗光
お運び	安倍宗智	中野優子	トッポ純子
	常谷久子		
受付	島部宗美		

Sakura Matsuri Ocha Kai for Urasenke Tea Society (Ura Senke) - Cherry Blossom Chakai at "Kanso An" on April 11th (Sat)

It was a beautiful Spring Day and it was surely favorable weather for the Cherry Blossom Day in San Francisco. The Tea Society members of 10 volunteers presented a Table Style Tea Ceremony 3 times that day. Eight people

attended the first session, but both the 2nd and 3rd sessions had over 20 people in attendance. All together 58 people total attended. It was a success to have so many people to come to “Kanso An” for the Usu-Cha and furthermore, we were so happy that they all enjoyed it so much that they finished their drink. We received a \$10 donation from each person. Volunteers: Kobara , Omachi, Tauchi, Kanaya, Abe, Kawasaki , Nakano Top, Joya, Shimabe – Tea Society member of Teachers and Students of Ura Senke (non-alphabetic sequence)

4月12日(日)「観桑庵」にて表千家担当の桜祭茶会を3席開催致しました。

当日は春日和に恵まれ、桜祭を祝う人出も例年以上、「観桑庵」にも50余名の来客がありました。中には“毎年来ます”といわれたお客様もあり、とても楽しい茶会を催すことが出来まして、私ども関係者は喜びと感謝の気持ちで一杯です。

茶室には桜祭に相応しい、福本積應添書の「一花開天下春」のお軸を始め鎖の釣り釜に旅簞笥の組み合わせでお客様を迎えました。

来年も会員の皆様お揃いでご来庵下さいます事を念じ、盛大な桜祭茶会が末永く続きます事を願っております。今年もドナーションを一人\$10頂きました。

当日のお手伝いの方:松田、高橋(照)、マッキオン、スタニネツツ、ラリスー、宇井(受付)吉村、坂倉、上田 (敬称略)
(上田孝子)

Hokka Nichibei Kai – Tea Society Group presented Ochakai at “Kan So An” in the Hokka Nichibei Kai Building on April 12 (Sun) for the 2015 Japan Town Cherry Blossom Event. We had 3 sessions in the afternoon and more than 50 people came to enjoy tea. Some people said

Hokka Nichibei Kai

they come every year to enjoy the tea and Festival.

We used suitable scroll for Spring and hanging chain for Kettle. We also used a Traveling Box for Tana and Utensils. Different utensils than usual were used and were enjoyed by the participants.

桜祭りにてアイスクリーム販売



第48回、北カリフォルニア桜祭りが4月11日、12日、4月18日、19日に開催され、北加日米会は昨年に引続きアイスクリームセールを行いました。抹茶アイスクリーム・バニラアイスクリームに色々な種類のトッピングを付けて販売しました。今年はアイスクリームに加えてみたらし団子の販売もしました。

日米会理事の方々、ワシントン高校の学生ボランティアのみなさまのおかげで、4日間で約1,500食、総売上7,400ドル(純利益3,590ドル)のアイスクリームを売ることが出来ました。みんなで一致団結して和気あいあいと楽しいアイスクリームセールとなりました。

今年も学生達の頼もしい協力に感謝を表す
 為に、今回も売上げの一部をワシントン高校の
 東日本大震災のボランティア活動寄付金として
 使って頂くことになりました。彼らの更なる日本で
 の活躍と日本文化への興味を応援したいと思ひ
 ます。(千石浩)



楽しくアイスクリームを販売しました

海王丸 歓迎

独立行政法人航海訓練所所属練習船
 「海王丸」が5月2日(土)朝8時、ピア30に、
 甲斐繁利船長以下実習生103名、研修生13名、
 乗員62名計179名が、寄航した。

例年の如く北加日米会理事数名もローカルコ
 ミュニティー代表とともに出迎えた。4日(月)には、
 甲斐船長以下3名が北加日米会を表敬訪問さ
 れた。木村会長と数名の理事が応待し、お茶室
 での接待は表千家の毛利先生たちが行った。そ
 の際北加日米会からワインを1ケース贈呈した。
 その夜の船上レセプションでは北加日米会の代
 表が参加し、また6日の出港の際のコミュニテ
 ー見送りにも参加した。見送りに来た人に対する
 謝礼を意味する、帆船における最高の礼と言わ
 れる儀式の登檣礼(とうしょうれい)が実習生によ
 り行われ見送りの人たちに大きな感動を与えた。
 海王丸はホノルルを経由して日本への帰路に
 ついた。(三浦泰明)

高校生のための 日本文化ワークショップ開催

4月8日、日米会ビルディングにて、高校生の
 ための日本文化ワークショップが行われ、ジョー
 ジワシントン高校で日本語を勉強し始めてまだ数
 ヶ月の学生たちが参加し、お茶、生け花、お習字、
 折り紙、などのワークショップを通して、日本文化
 を自分たちの手で経験する事ができました。午前
 中は、ジャパントウン内をスキャベンジャーハント
 し、日系アメリカ人やジャパントウンの歴史にも
 触れ、普段とは違うジャパントウンを経験し、午
 後はお茶や生け花などはじめての経験した者も
 多く、各ワークショップで日本文化の素晴らしさを
 満喫しました。(森川知計)

On, Wednesday, April 8, approximately 50 of
 George Washington High School students in the
 1st year Japanese program participated in a field
 trip to Japantown. The goals of this field were to
 become familiar with Japanese cultures, the
 history of Japanese Americans in San Francisco
 and that of Japantown. Students were encouraged
 to feel the experience of the Japanese language by
 first had communication with Japanese-
 speaking people in Japantown. The fieldtrip began in the
 morning with a scavenger hunt activity that had
 students searching for Japanese culture displayed
 around Japantown by asking questions, in
 Japanese, to people within the community.

In the afternoon, students enjoyed four different
 culture workshops, which were held in
 Nichibei-kai and Ikenobo Ikebana Society. They
 enriched their experiences of the Japanese culture
 by participating in a tea ceremony, working and
 practicing origami, writing calligraphy and
 creating Ikebana. For most students these
 experiences were their first and for many the
 experience was distinctively different, learning
 about the unique perspectives of appreciation for
 seasons, opportunities, etc. The aroma and taste of

thick green tea in a bowl was the first occasion for many. Making animals, flowers and more through origami was a filled with challenges and laughter and many students were amazed by their attempts of different shapes done with one piece of paper. After learning concepts of “Ikebana,” students challenged themselves to create a group ikebana for a contest. Calligraphy was found to be the most challenging, having to stay focused while writing a word on rice paper. Students were nervous but the feedback of their experiences was very positive. So many interactive activities were fun for all and sharing in this experience together was great for them all. Thank you, Nichibei-kai & the Ikenobo Ikebana Society for their continued support.



生け花に挑戦



習字もたいへん良く出来ました

松本梅頌師三味線演奏会

5月16日(土)、今年も松本梅頌師が素晴らしい演奏を聞かせて下さいました。梅頌師は、70歳を迎えられて、お名前を【梅征】から【梅頌】に変えられたそうです。今年で5度目となる北加日米会での公演でしたが、楽しいトークと大変素晴らしい演奏で、会場は盛り上がりました。当日は33名の参加がありました。(柏原紀子)



松本梅頌師の三味線に聞き入るみなさん

2015年日本文化の殿堂表彰 候補者推薦のお願い

北加日米会では、2015年日本文化の殿堂の候補者を募集しております。

2014年には、柴田希華氏(華道)、潮平秀樹氏(合気道)、田中チャーリー氏(剣道)が日本文化の殿堂表彰をされました。

日本文化の殿堂候補者は、文化団体により推薦されたのち、北加日米会会員および文化団体により投票され、表彰が決定されます。日本文化の殿堂に推薦したい方がおられる団

体の方は、指定の申請用紙を提出して下さい。
締め切りは10月1日です。申請用紙は北加
日米会の事務所にあります。

北加日米会会員の方には投票用紙を11月
1日に発送いたしますので、ご協力をお願い
いたします。(森口エディ)

BUNKA HALL OF FAME NOMINATION

Hokka Nichi Bei Kai (HNBK) (Japanese
American Association of Northern California)
announces that nominations for the BUNKA
HALL OF FAME are now being accepted.

The BUNKA HALL OF FAME is to memorialize
Northern Californians that were important to the
culture of Japan as practiced here in America.

The Class of 2014 inducted into The Bunka
Hall of Fame consisted of; 1) Kika Shibata for
Ikebana,; 2) Hideki Shiohira for Aikido and 3)
Charles Tanaka for Kendo.

There are 32 other members of the Bunka
Hall of Fame representing Go, Shodo, Religion,
Buyo, Bonsai, Ikebana, Minyo Buyo, Japanese Art,
Kimekomi Ningyo, Judo, Newspaper, Radio and
Television, Taiko, Koto, Shigin, Kyogen Noh, and
Shanoyu.

The BUNKA HALL OF FAME is housed in the
Nichi Bei Kai Building in San Francisco. It
consists of portraits of the Honorees with their
achievements recorded in the Book of the Bunka
Hall of Fame.

The Bunka Hall of Fame Committee consisting
of representatives of JCCNC, JCCCNC,
JARF, JACL and HNBK will be responsible for the
administration.

Candidates for the BUNKA HALL OF FAME
are to be nominated by cultural organizations.
The candidates will be voted in by qualified
cultural organizations and members of HNBK.
Nomination for the BUNKA HALL OF FAME are

now open for the class of 2014. The deadline for
applications will be October 1, 2015

Organizations that wish to nominate
candidates should request for Nomination Forms
from the office HNBK at 1759 Sutter St., San
Francisco, Ca94115.

The ballots for voting will be sent to our
members on November 1, 2015 Organizations
that wish to qualify for the voting must send in
their request to the Bunka Hall of Fame
Committee at HNBK office. The request to
qualify your organization must be received before
October 1, 2015 to provide ample time to go
through the qualification procedure.

(Eddie Moriguchi)

・・・お知らせ・・・

Upcoming Events

観桑庵三十周年記念茶会

北加日米会 Tea Society は来る11月29日
(日曜日)に「観桑庵」30周年記念茶会のイベン
トを企画しております。午後は「観桑庵」を見学
され、おてい茶を召し上げて頂きます。夜はホ
テル カブキにて晩餐会も予定しております。
会員非会員問わず、皆様万障お送り合わせの上、
御来庵くださいませ。(上田孝子)

“Kan So An” 30th Anniversary

On November 29th Sunday, 2015, we will
have the 30th anniversary Tea Event at
“Kan So An”. We will have Ocha-Kai for
the public and Dinner Reception at Hotel
Kabuki that night. We will send out more
details later, but please save the date.

俳句イベントのお知らせ

6月22日にサンフランシスコのCOMMONWEALTH CLUBで俳句のレクチャーがあります。講師は元アメリカ大使館(東京)勤務の外交官で俳人のアビゲイル・フリードマンさん。俳句についての本も書いておられます。演題、場所、チケット購入のためのホームページに関する情報は英文(下記)をご覧ください。(マッキオン)

A Haiku Lecture at the Commonwealth Club on June 22

Ms. Abigail Friedman, a haiku poet, author and former diplomat posted at the U.S. Embassy in Japan, will speak on "Haiku Across Borders: From Japan to the United States . . . and Back Again? Perspectives of an American Haiku Poet."

Monday, June 22, 2015 - 6 p.m.

Program 5:30 Networking Reception
7:00 Book Signing

Commonwealth Club at 555 Post Street,
San Francisco, CA 94102

General Admission \$20
Student \$7

For further information and online purchase of tickets, visit

<http://www.commonwealthclub.org/events/2015-06-22/haiku-across-borders-japan-united-states-and-back-again-perspectives-american-haiku#sthash.GcTyTccd.dpuf>

***** 寄付 *****

次の方々より北加日米会へご寄付をいただきました。ありがとうございます。

The following person donated to Hokka Nichibei Kai. We appreciate your generosity. Thank you very much.

高橋久子様

秋山乃助様

***** 新規会員 *****

New Members

次の方が北加日米会の会員になりました。

The following persons joined Hokka Nichibei Kai since September.

小原瑠美

本会報は、下記の北加日米会ホームページでもご覧になれます。

<http://www.nichibeikai.org>

北加日米会会報は、年4回(3月1日、6月1日、9月1日、12月1日)発行の予定です。お知らせやグループの活動報告等の記事も募集しております。どうぞ下記までお寄せ下さい。

北加日米会 Hokka Nichibei Kai
1759 Sutter Street, San Francisco, CA94115
Tel: (415) 921-1782 Fax: (415) 931-1826
E-mail: hokka.nichibeikai@yahoo.com

<http://www.nichibeikai.org>